



RUDN UNIVERSITY

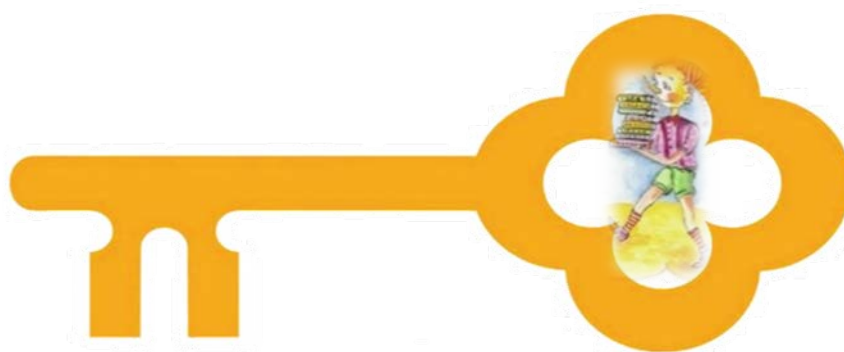
HOW TO READ AND WRITE IN RUSSIAN CORRECTLY

От Аа *Аа*[a] до Яя *Яя*[ja]

**THE STUDY GUIDE WHICH TEACHES TO READ
AND WRITE IN RUSSIAN**



WORKBOOK



**MOSCOW
2017**



Российский университет дружбы народов (РУДН)

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа*[a] до Яя *Яя*[ja]

ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ



Книжка-тетрадь



Москва
2017

УДК 372.881.161.1(075.2)
ББК 81.2Рус-922
Д75

Рецензент

Кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка Академии труда и социальных отношений *А.А. Акишина*

Перевод на английский язык и сопоставительный комментарий: Бекеева Анна Рапкатовна

Дронов, В. В.

Д75 Грамота и грамотность. Прописи и правила : пособие, которое учит читать и писать по-русски : книжка-тетрадь : в 3 кн. / В. В. Дронов, В. П. Синячкин, А. В. Тряпельников. – Москва : РУДН, 2016.

ISBN 978-5-209-07423-6

Кн. 2. – 73 с. : ил.

ISBN 978-5-209-07424-3 (кн. 2)

*В пособии использованы
авторские учебные стихотворные конструкции*

УДК 372.881.161.1(075.2)
ББК 81.2Рус-922

ISBN 978-5-209-07424-3 (кн. 2)
ISBN 978-5-209-07423-6

FOREWORD

The study guide «How to read and write in Russian correctly» teaches children to read and write in Russian according to the Russian school technique of spelling.

The authors relied on the tradition of the Russian school when calligraphy was considered not only as a means of teaching writing but also as a way to develop basics of spelling literacy.

The study guide is structured with regard to methods of teaching Russian as a foreign language and methodical requirements for teaching Russian in Russian schools.

This study guide is for children learning Russian outside Russia and for those unfamiliar with the Russian alphabet.

The study guide uses the easiest version of the English transcription of Russian letters which can be replaced by another at the discretion of the teacher.

The authors purposefully used the easiest types of exercises which can be used by professional teachers as well as everyone who knows Russian and wants to impart knowledge to children.

A teacher should pay attention to the fact that sequence of the Russian letters presentation is not in an alphabetical order in this study guide. It proceeds from methodical practicability on a «simple-to-complex» basis.

The study guide involves a significant vocabulary expansion as it is based on intensive motor skills of writing Russian letters, syllables, words, sentences and connected texts. It facilitates memorizing Russian words as well as inflection which is an important step to understanding Russian grammar.

GOOD LUCK!

ALPHABET

Аа <i>Аа</i> — (а) [a]	Сс <i>Сс</i> — (эс) [s]
Бб <i>Бб</i> — (бэ) [b]	Тт <i>Тт</i> — (тэ) [t]
Вв <i>Вв</i> — (вэ) [v]	Уу <i>Уу</i> — (у) [u]
Гг <i>Гг</i> — (гэ) [g]	Фф <i>Фф</i> — (эф) [f]
Дд <i>Дд</i> — (дэ) [d]	Хх <i>Хх</i> — (ха) [h]
Ее <i>Ее</i> — (е) [e, je]	Цц <i>Цц</i> — (цэ) [ts]
Ёё <i>Ёё</i> — (ё) [jo 'o]	Чч <i>Чч</i> — (че) [ch]
Жж <i>Жж</i> — (же) [zh]	Шш <i>Шш</i> — (ша) [sh]
Зз <i>Зз</i> — (зэ) [z]	Щщ <i>Щщ</i> — (ща) [sh']
Ии <i>Ии</i> — (и) [i]	Ъ ъ — (j знак твёрдости и разделения) it is called the «hard sign» because it hardens the consonant that comes before it.
Йй <i>Йй</i> — (й) [j]	Ы ы — (ы) [y]
Кк <i>Кк</i> — (ка) [k]	Ь ь — (' знак мягкости и разделения) it is called the «soft sign» because it softens the sound that comes before it.
Лл <i>Лл</i> — (эль) [l]	Ээ <i>Ээ</i> — (э) [e]
Мм <i>Мм</i> — (эм) [m]	Юю <i>Юю</i> — (ю) [ju, 'u]
Нн <i>Нн</i> — (эн) [n]	Яя <i>Яя</i> — (я) [ja, 'a]
Оо <i>Оо</i> — (о) [o]	
Пп <i>Пп</i> — (пэ) [p]	
Рр <i>Рр</i> — (эр) [r]	



Урок
один

Урок
один

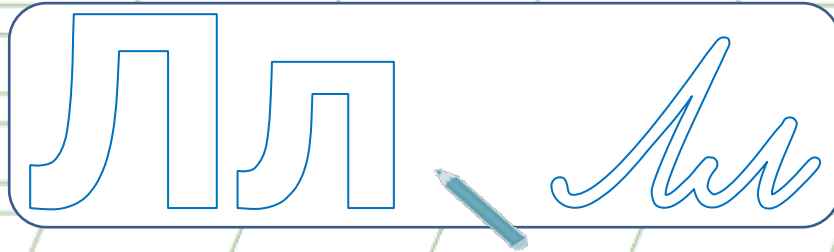
Урок
один

БУКВЫ (LETTERS) Лл Пп ы

Лл (эл) [l] Пп (пэ) [p] ы (ы) [y]

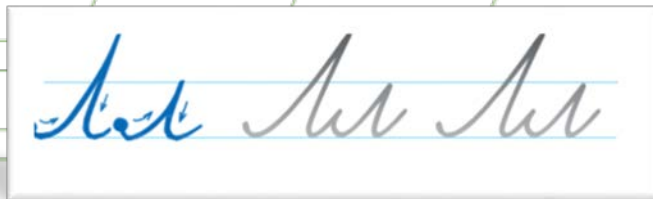
БУКВА Лл [l]

Раскрась буквы.



! Эти буквы большая и маленькая не похожи на латинские и обозначают звуки – [л] твёрдый и [л'] мягкий.
Сравни **compare**: Алла – Лёна. The capital and the small letters are unlike Latin and represent sounds – the hard [л] and the soft [л']

Обведи линии.



Обведи буквы.



Пишем буквы



Л Л Л

л л л

Читаем и пишем слоги.

Ла Ла

Ал Ал

Ло Ло

Ол Ол

Ул Ул

Лу Лу

Ел Ел

Ле Ле

Эл Эл

Ил Ил

Ли Ли

Лам Лам

Лом Лом

Лол Лол

Лул *Лул*

Лел *Лел*

Лил *Лил*

Прочитаем слова и *напишем* их.

Ла́ма a lama *Лама Лама*

Ла́ва a lava *Лава*

Лев a lion *Лев*

Лес a forest *Лес*

У́лей a beehive *Улей*

Ли́ра a lira *Ли́ра*

Ла́йка a husky *Ла́йка*

Ле́йка a watering can *Ле́йка*

Лук an onion *Лук*

Лак a lacquer *Лак*

Читаем и *пишем* имена. **Read and write names.**

Ла́на *Ла́на*

Ле́на

Еле́на

Вале́ра

Ле́ра

А́лла

Э́лла

Лев

Ло́ла

Ле́йла

Ми́ла

Бе́лла

Ла́ра

Ла́ри́са

Ло́ра

Элеоно́ра

Подпиши картинки.

ле́в



ла́ма



ла́йка



ле́йка



лев

лу́к



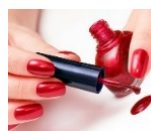
ле́с



у́лей



ла́к



! Читаем, произносим и пишем правильно.

Об-ла-ко (одно облако) – о́блако [облака]

Об-ла-ка (много) – облака́ [аблака]

Мо-ло-ко – молоко́ [малако]

Бе-ло-е – бе́лое [б'елайе]

Пишем.



Облако a cloud

Белое white

Молоко milk

В небе облако белое как молоко. In the sky a cloud is as white as milk.

В синем небе облако белое как молоко.

In the blue sky a cloud is as white as milk.

Читаем и пишем предложения. Read and write the sentences.

Ларі́са смóтрит в сі́нее не́бо. Larisa is looking at the blue sky.

В сі́нем не́бе бе́лое о́блако. There is a white cloud in the blue sky.

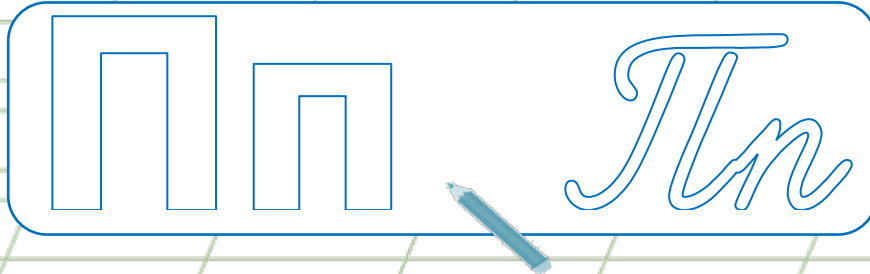


Како́е оно́ краси́вое. What a beautiful cloud.

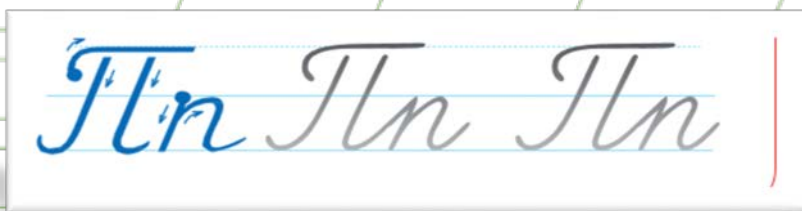
Как краси́в лес у рекі́. What a beautiful forest by the river.

БУКВА Пп Пп (пэ) [p]

Раскрась буквы.



Обведи линии.



! Большая и маленькая буквы **Пп** в книгах похожи, а в тетрадях разные. The capital and the small letters **Пп** look similar in the books but different in the workbooks.

Сравните **compare**: Па́па **father** = Папа.

Не путайте маленькую прописную букву **п** с латинской буквой **n**. Do not confuse

the small letter **п** with the Latin letter **n**.

Сравните **compare**: Па́па – Ни́на,
Папа – Nina.

Обведи буквы.



Пишем буквы.



П П П

п п п

Читаем и пишем слоги.

Ап Ап

Па Па

Оп Оп

По По

Пе Пе

Еп Еп

Пу Пу

Уп Уп

Пи Пи

Ип Ип

Лип Лип

Пил Пил

Лим Лим

Мил Мил

Вип Вип

Пив *Пив*

Пин *Пин*

Нип *Нип*

Пишемо слова. 

Папа *father*

Пара *a pair*

Пора *a period*

Парк *a park*

Папка *a folder*

Кнопка *a button*

Лапа *a paw*

Лампа *a lamp*

Липа *a lime tree*

Пила *a saw*

Палка *a stick*

Пил *he drank*

Пел *he sang*

Пели *they sang*

Песни *songs*

! Перед буквами **е** и **и** буква **п** произносится мягко. The letter **п** is pronounced softly before the letters **е** and **и**.

Сравни compare:

Пётя писáл прóписи в тетрáди. Petya was writing out in words.

Пётя пел рýсские пёснi. Petya was writing Russian songs.

Пишем предложения. 

Папа и Лена в парке. Father and Lena are in the park.

Лена смотрит на папу. Lena is looking at her father.

Папа смотрит на аллею. Dad is looking at the alley.

Вот липа и ива. Here is a lime tree and a willow.

Как красива их листва. How beautiful their foliage is.

В небе луна. The moon is in the sky.

Пора домой. It is time to go home.

Проверь себя. Читаем по строкам текст,
а потом пишем предложение под
предложением.

У́тром Па́вел до́ма. Paul is at home in the morning.



Он у плиты́. He is at the stove.

Па́вел сам ва́рит суп. Paul is making the soup.

Вода́ кипи́т. The water is boiling.

Вот капу́ста. Here is the cabbage.



Там морко́вка [markofka] и припра́ва. There is a carrot
and a seasoning.



Па́вел со́лит суп, а пото́м про́бует. Paul is salting the soup,
then he is tasting it.



Суп с капу́стой и морко́вкой. The soup is with the cabbage and the carrots.

Таре́лки и хлеб на столе́. The plates and the bread are on the table.

! Буква **б** в конце слова читается как [п]:
хлеб – [хлеп], дуб – [дуп].

Пора́ к столу́. It's time to eat.

– Па́па, ма́ма, иди́те. Mother, father, go.

Суп на столе́. The soup is on the table.



– Как вку́сно! How delicious it is!

– Спаси́бо, Па́вел! Thank you, Paul!

Две буквы П в словах

Запомните эти слова! Remember these words! В русском языке есть слова с двумя буквами **П**. There are words with two letters **П** in Russian.

Давайте прочитаем и *напишем* эти слова Let's read and write these words:

Гру́ппа Грипп Аппара́т Аппети́т
Фили́пп Фили́ппов

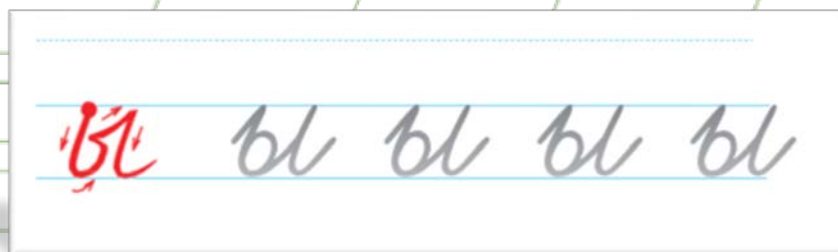
Группа

БУКВА Ы *ы* [y]

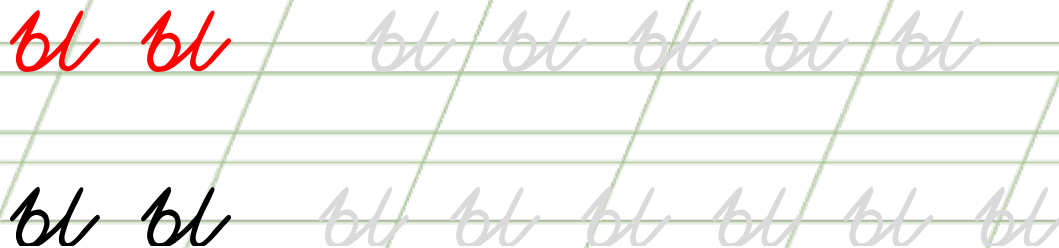
Раскрась буквы.



Обведи линии.



Обведи буквы.



! Эта буква всегда маленькая, потому что в русском языке нет слов, которые начинаются на **Ы**.

Звук **[ы]** похож на звук **[и]**. Будь внимательным и учись произносить его правильно. **This letter is always small because there are no words that begin with **ы** in the Russian language. The sound **[ы]** is similar to the sound **[и]**. Be careful and learn to pronounce it correctly.**

Сравни **compare**:

Мы – Но́та «МИ».

Ты – Тíхо [тиха].

Мíла – МЫ́ло [мыла].

Э́то Билл. – Он бы́л в кино́.

Пишем букву.



ы ы ы

Пишем слог.



Мы Мы

Кы Кы

Ты Ты

Сы Сы

Ры Ры

Вы Вы

Ны Ны

Бы Бы

Лы Лы

Пы Пы

Читаем и пишем слова. **Read and write words.**

Ма́ма mother Мама

Ма́мы mothers

Па́па father

Па́пы fathers

Ко́т a tomcat

Ко́ты tomcats



Ус a moustache

Усы́ moustache

Лиса́ a fox

Лисы́ foxes

Сыр Cheese

Сыры́ Cheese

Ры́ба fish

Ры́бы fish

Вы́ход an exit [ВЫХАТ]

Сосна́ a pine

Сосны́ pines

Был he was

Была́ she was

Бы́ли they were

Ла́ма a lama

Ла́мы lamas

Ла́мпа a lamp

Ла́мпы lamps

Лы́сый bald



Пишем предложения.



Какой прекрасный лес! What a beautiful forest!



Вот высокие сосны. Here are the tall pines.

А там у реки красивые ивы. There are beautiful willows by the river.

– Ты был в русском лесу? Have you ever been to the Russian woods?

– Не был? А мы были. Haven't you? We have.

Русские леса красивые. Russian forests are beautiful.

Проверь себя. Читаем стихотворение

и пишем строки. Check yourself. Read the poem and write lines.

Буква Ы

Буква «Ы» – это вы. The letter «Ы» is you.

Бúква «Ы» — Э́ТО МЫ. The letter «Ы» is us.

Бúква «Ы» — Э́ТО ТЫ. The letter «Ы» is you.

И листы́, и мосты́, And leaves, and bridges.

И мали́ны кусты́. And raspberry bushes.

Э́то пúмы, Э́то ла́мы. These are panthers, these are lamas.

Э́то па́пы, Э́то ма́мы. These are fathers, these are mothers.

Подпиши картинки.

лев



ла́ма



ла́йка



ле́йка



лев

пила́



ли́па



у́лей



ли́ра



пила

пу́ма



ла́па



Читаем скороговорки, а потом *пишем*

и читаем несколько раз **быстро**. Read the tongue twisters, then write and read them quickly once and again.

а) Ми́лы ли ла́мы? Are lamas nice?

Милы ли ламы?

Ма́лы ли ла́мы? Are lamas small?



Ла́мы ма́лы. Lamas are small.

Ла́мы ми́лы. Lamas are nice.

б) У со́ма усы́, A catfish has barbels

У сома усы,

а у осы́ не усы́, And a wasp does not have barbels but

а у́сики. Feelers.



в) Мы у милой Лилии
Поливали лилии. We were watering lilies at Lily's house.



Мы у

г) Мила мыла руки мылом.

Мила

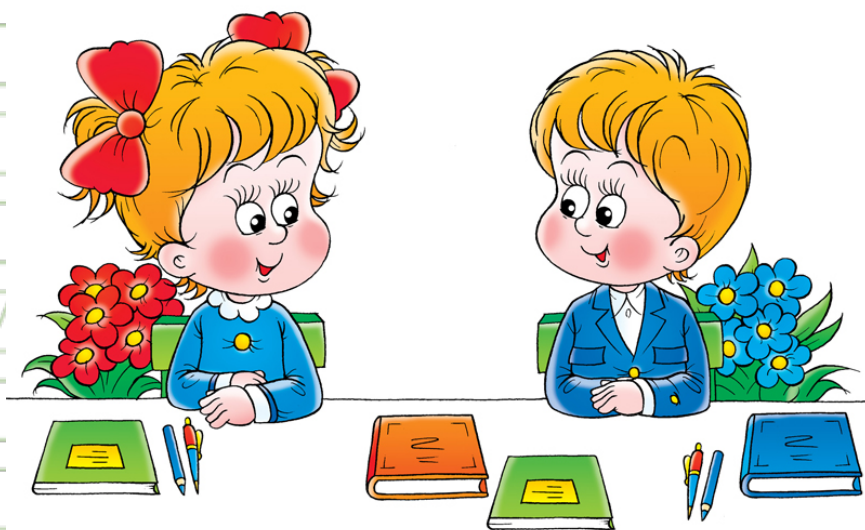


Вы писали буквы, слоги и слова.

You have been writing letters, syllables and words.

Вы работали славно. You have been working well.

Спасибо! Thank you!

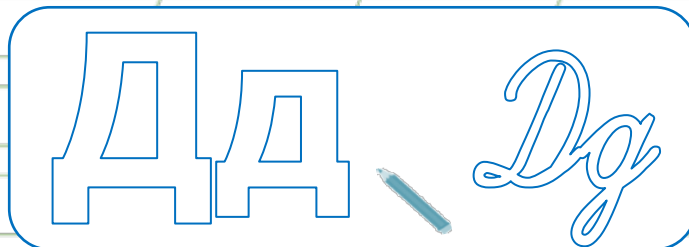




Dg (дэ) [d] *Г* (гэ) [g]

БУКВА Дд *Dg* [d]

Раскрась буквы.



Русская большая печатная буква **Д** не похожа на латинскую букву **D**.

Маленькая письменная буква *г* похожа на латинскую букву **g**, но обозначает звук [d]. The Russian capital block-letter **Д** is not similar to the Latin letter **D**. The small letter *г* looks like the Latin letter **g** but it represents the sound [d].

Сравни compare:

Дом

дым

Дом

дым

Денис

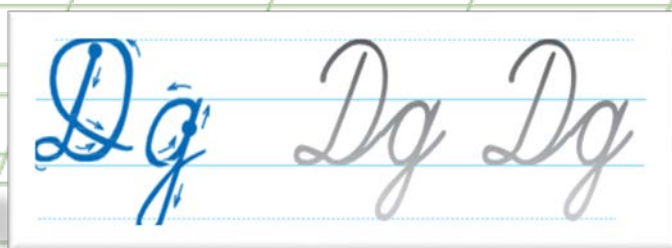
Вадим

Денис

Вадим



Обведи линии.



Обведи буквы.



! Перед буквами **е** и **и** буква **д** произносится мягко. The letter **д** is pronounced softly before the letters **е** and **и**.

Сравни:
Ді́ма до́ма.

Дима дома.

Пишем буквы.



D D D

d d d

Читаем и пишем слоги и сочетания букв.

Read and write syllables and

combinations of letters.

Да Da

Ада Ada

До Do

Одо Odo

Де De

Еде Ede

Ди Di

Иди Idi

Ду Du

Уду Udu

Еду Edu

Иду Idi

Уди Udi

Дам Dam

Дом Dom

Дум Dum

Ода Oda

Адо Ado



Да yes

Да́ма a lady

Дом a house

До́ма at home

Дай give me

Да́йте give

Дам I will give

Дади́м we will give

Дед grandfather

Дым smoke

Сосе́д a neighbour

Сосе́дка the girl next door

Сосе́ди neighbours

Вход an entrance

Вы́ход an exit

О́тдых a holiday

Вода́ water

Родно́й relative

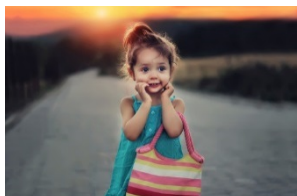
Родные́ my people

Роди́тели parents

! В конце слова и перед буквой **к** буква **д** произносится как звук [т]. The letter **д** is pronounced as the sound [т] at the end of the words and before the letter **к**.

Сравни:

сосéд [сасет],
сосéдка [сасетка].



Он

Она́

Они́

он	она	они
рад	ра́да	ра́ды
оди́н	одна́	одни́

Читаем и *пишем* предложения.



Он рад. He is happy.

Она́ ра́да. She is glad.

Они́ ра́ды. They are happy.

– А вы ра́ды? And are you happy?

– Да, мы ра́ды. Yes, we are.

Роди́тели на рабо́те. The parents are at work.

Ди́на до́ма одна́. Dina is home alone.



Ди́ма до́ма оди́н. Dima is home alone.



Де́ти до́ма одни́. The children are home alone.

Де́ти недалеко́ от до́ма. The children are in close propinquity to the house.

Проверь себя. Check yourself. Читаем и пишем.

Э́то Ди́на и Ли́да. This is Dina and Lida.



Ди́на – сестра́ Ли́ды. Dina is Lida's sister.

Э́то их родно́й брат Ди́ма. Dima is their blood brother.



А вот их дом. And here is their house.

Над до́мом дым. There is the smoke over the house.



У до́ма ста́рый сад. The house has an old garden.

В саду́ сморо́дина и мали́на. There are currants and raspberries in the garden.



Де́ти иду́т туда́. The children are going there.

Как краси́во и ти́хо в саду́. How nice and quiet in the garden is.

Как ра́ды де́ти! What happy children!



Подпиши картинки.

мали́на сморо́дина



сад



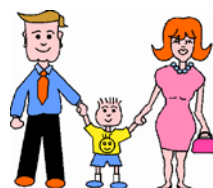
де́ти



дом дым



роди́тели



вода́

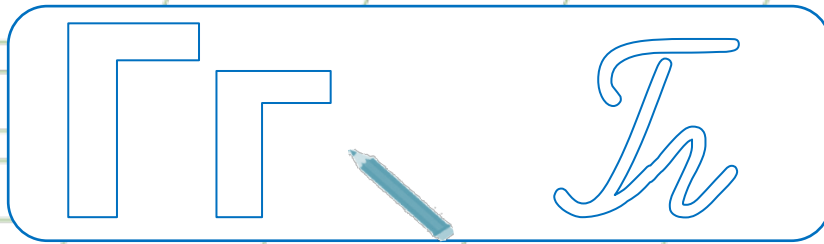


вход



БУКВА Гг Г (гэ) [g]

Раскрась буквы.



! Буквы Гг Г не похожи на латинские буквы.

Эти буквы обозначают звук [g]. The letters Гг Г do not look like Latin letters. These letters represent the sound [g].

Сравни compare:

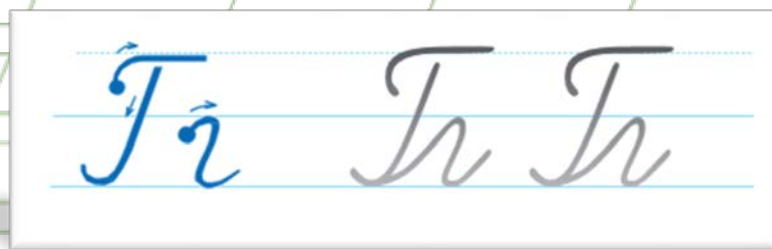
Год [got] a year – Го́ды years.

! В конце слова г звучит как [к]. At the end of a word г sounds like [к].

Сравни:

Подру́га – друг [друк], a girlfriend – a friend
снега́ – снег [сnek]. snow – snow
за исключением одного слова Бог [бох].
With the exception of the one word «God».

Обведи линии.



Обведи буквы.



Пишем буквы.



Т Т Т

г г г

Га	Та
Ага	Ата
Го	То
Ого	Ото
Гу	Ту
Угу	Уту
Ге	Те
Еге	Ете
Ги	Ти
Иги	Ити
Иго	Ито

Пишем слова.



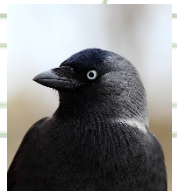
Галка a jackdaw

Бумага a paper

Голуби pigeons

Гуси geese

Город a city





Огород a garden

Угол an angle

Герой a hero

Снег snow

Берег a shore

Гимн an anthem

Игла a needle

Гора a mountain

Горы mountains

Туда where

Нигде nowhere

Дуга an arc

Радуга a rainbow

Год a year

Годы years

Громкий loud

Голос a voice

Огромный huge

Тигр a tiger



Читаем и *пишем* предложения.



Вот бума́га и кра́ски. Here is the paper and the paint.

Мы рису́ем. Вот рису́нки. We are drawing. Here are the drawings.

Ге́на рису́ет. Gena is drawing.

Вот бык на лу́гу. Here is the bull in the meadow.



Какие о́громные рога́. What huge horns.

Га́лина рису́ет го́род. Galina is drawing a town.

Вот го́род под горой. Here is the town under the mountain.

Над го́родом ра́дуга. There is a rainbow above the town.



Ра́дуга как дуга́. The rainbow is like a bow.

Как краси́во вокру́г! How beautiful it is all around!

А Оле́г рису́ет гусе́й. And Oleg is drawing geese.

Вот гу́си на снегу́. Here are geese in the snow.



Гу́си бе́лые как снег. Geese are as white as snow.

Ла́пы у гусе́й кра́сные. Geese' legs are red.



А там га́лки. And there are jackdaws.

Одна́ га́лка бе́гает по сне́гу. One jackdaw is running around in the snow.



Друга́я га́лка лета́ет. Another jackdaw is flying.

Какие интере́сные рису́нки! What interesting drawings!

Какие краси́вые карти́нки! What beautiful pictures!



Проверь себя. Подпиши картинки.

гу́си



го́луби



ра́дуга



го́род



гу́си

гора́



снег



огоро́д



луг



тигр



гора

Напишем, а потом скажем, кто как «говорит».

Гу́си *geese*: Га-га-га! *Cackle*

Ку́ры *hens*: Ко-ко-ко! *Cluck*

Пету́х *a rooster*: Ку-ка-ре-ку! *Cock-a-doodle-do*

Соба́ка *a dog*: Гав-гав-гав! *[gaf] Bow-wow*

Тигр *a tiger*: Рrrrrr! *Grrr*

Ко́ни horses: И-го-го! Neigh

Го́луби pigeons: Гу́ли-гу́ли-гу́ли! coo-chi coo-chi coo

Подпишем, кто как «говорит».

Ко-ко-ко!



Га-га-га!



Гули-гули!



Гав-гав-гав!



Ко-ко

Ку-ка-ре-ку!



И-го-го!



Prrrrr!



Читаем.

Мы говорим по-ру́сски. We speak Russian.

Мы говорим слова́ми. We say words.

Мы говорим гро́мко. We talk aloud.

Мы говорим ти́хо. We talk quietly.

Мы всегда́ говорим краси́во. We always speak beautifully.

Пишем предложения, которые мы прочитали.

Мы ...



Вы говори́ли прекра́сно!

You have been speaking perfectly!

Спаси́бо вам!

Thank you!

УРОК



три

Lesson 3

БУКВЫ Чч Ёё

Чч (че) [tch] Ёё (ё) [jo, 'o]

БУКВА Чч Чч (че) [ch]

Раскрась буквы.

Чч

Чч



! Буква **Чч** в книгах похожа на цифру четыре,
а в тетрадях на букву **У**, только хвостик в другую сторону.

In the books the letter **Чч** looks like numeral four,
and in the notebooks it looks like the letter **У** with a line in the other direction.

Сравни:

4 – это четыре.

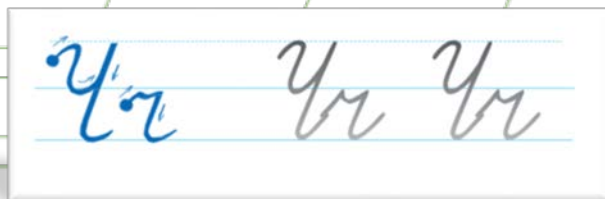
Что это? – Усы. What is it? – mustache.

! Слова **что** и **чтобы** мы читаем как [что].
The words **что** and **чтобы** are read like [что]

Сравни:

– Что это? [что ета] What is it? – Это часы. This is the clock.

Обведи линии.



Обведи буквы.

У У У У У У У У

ч ч ч ч ч ч ч ч

Пишем буквы.



У У У

ч ч ч

Читаем и пишем слоги и сочетания букв.

Ча *Ча*

Ач *Ач*

Чо *Чо*

Оч *Оч*

Че *Че*

Чё *Чё*

Еч *Еч*

Чис *Чис*

Руч *Руч*

Чес *Чес*

Печ *Печ*

Леч *Леч*

Чу *Чу*

Уч *Уч*

Чур *Чур*

! После **ч** буква **ы** не пишется. Буква **ч** всегда мягкая.
The letter **ы** is not written after **ч**. The letter **ч** is always soft.

Пишем слова.



Час an hour

Часы hours

Часто often

Плач crying

Очки glasses

Волчок a wolfy

Человек a man

Ручка a pen

Чудесный wonderful

Ученик a student

Отличник an excellent pupil

Луч a ray

Учит he learns

Учим we learn

Птичка a bird

Внучка a granddaughter

Дочка a daughter

Чисто purely

Чистота purity

Врач a doctor

Лечит he treats



(!)

Он

Большой – маленький!

Читаем и пишем.

Волк – волчо́к *Волк – волчок*

Бык – бычо́к

Внук – внучо́к

Язы́к – язычо́к

(!)

Она

Большая – маленькая!

Сестра́ – сестри́чка

Лиса́ – лиси́чка

Коса́ – коси́чка

Рука́ – ру́чка

(!)

Папа – папочка

Мама – мамочка

Читаем и пишем предложения.

а) – Котóрый час? What time is it?

– Сейчас четы́ре часа́. It's four o'clock now.

– Где мой очки́? Where are my glasses?

– Вот они́, ма́мочка. Here they are, mommy.

б) – Что чита́ет учени́к? What is the student reading?

– Учени́к чита́ет уче́бник. The student is reading a textbook.

– А что он у́чит? What is he learning?

– Он у́чит ру́сский язы́к. He is learning Russian.

– Учени́к говори́т по-ру́сски? Does the student speak Russian?

– Да, немно́го говори́т. Yes, he does a little.

– Он говори́т по-ру́сски с учи́телем? Does he speak

Russian to the teacher?

– С учи́телем и с сестро́й. With the teacher and his sister.

– Он чуде́сно говори́т по-ру́сски! He speaks Russian perfectly!

– Да, непло́хо. Yes, not bad.

Посмотри на картинки и *подпиши* их.

Э́то лиси́чка-сестри́чка.



Э́то волчо́к – се́рый бочо́к.



Э́то лиси́чка-сестри́чка.

Э́то де́вочка Ле́ночка.



Э́то пти́чка-сини́чка.



Учени́к чита́ет уче́бник.



Врач ле́чит дете́й.

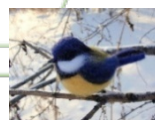


Э́то рука́, а э́то ру́чка.



Проверь себя. Читаем, а потом пишем.

– Чуде́сный ве́чер! Кто? Что там? *What a wonderful evening! Who is there? What is there?*



– Там пти́чка. Она́ пе́ла, а сейча́с молчи́т. *There is a bird. It has been singing but it is silent now.*

– А кто там пла́чет? *And who's crying?*



– Э́то соба́чка. Она́ хо́чет домо́й. *It is a doggy. It wants to go home.*

– А кто тот челове́к в очка́х? *Who is that man with the glasses?*



– Там старичо́к чита́ет кни́гу. *An old man is reading a book there.*

– Котóрый час, ма́мочка? What time is it, mommy?

– Чётýре часá. Пора́ домо́й, до́чка. It is four o'clock. It is time to go home, daughter.

Допишем слова на букву Ч.

1.	ч						
2.	ч						
3.	ч						
4.	ч						
5.	ч						
6.	ч						
7.	ч						



1. Напи́ток. A drink.

2. Вре́мя. Time.

3. Они́ показыва́ют вре́мя. They show the time.

4. Морская́ пти́ца. A sea bird.

5. Циф́ра. A figure.

6. Посу́да для ча́я, где кипи́т вода́. Utensils for tea where water is boiled.

7. Ка́ждый из нас – люде́й. Each of us humans.

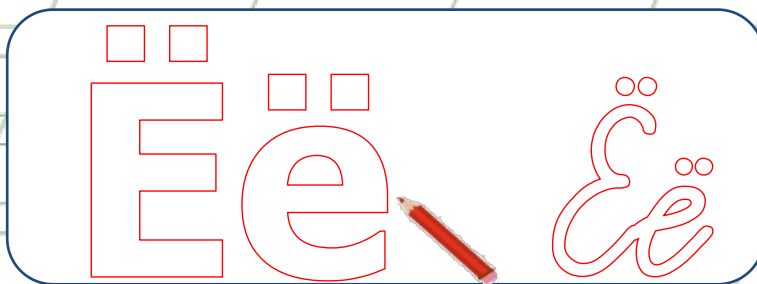
Отвeты: 1. Чай. 2. Час. 3. Часы́. 4. Ча́йка.
5. Чeты́ре. 6. Ча́йник. 7. Чeловéк.

Answers: 1. Tea. 2. An hour. 3. Clocks. 4. A seagull. 5. Four. 6. A kettle.

7. A man.

БУКВА Ёё Ёё (ё) [jo 'o]

Раскрась буквы.



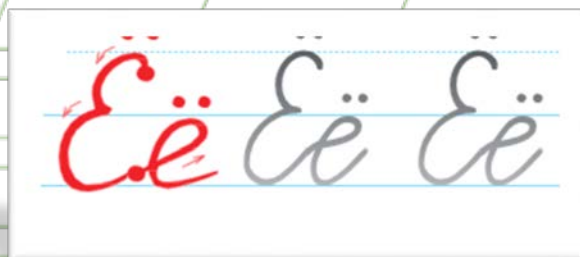
! Буква Ёё Ёё обозначает сразу два звука [йо], но они сливаются, и мы слышим в середине слова почти один звук. The letter Ёё Ёё represents two sounds [йо] but they are merged and in the middle of a word almost one sound is heard.

Сравните:

ёлка – моё, но Алёна.

На букву Ё всегда падает ударение, поэтому букву ё произносят отчётливо. The letter Ё is always stressed, therefore, the letter ё is pronounced clearly.

Обведи линии.



Обведи буквы.

Ё Ё

Ё Ё Ё Ё Ё Ё Ё

ё ё

ё ё ё ё ё ё ё ё ё

Пиши буквы.



Ё Ё Ё Ё

ё ё ё ё

Пиши слов.



Елё Елё

Ёл Ёл

Лё Лё

Сё Сё

Рё Рё

лё лё

Ёл Ёл

Пё Пё

Дё Дё

Чёр Чёр

Ёр Ер

Пишем слова.



Ёлка a Christmas tree

Ёлочка a herringbone

Мёд honey

Идёт he is going

Идём we are going

Идёте you are going

Поём we are singing

Поёт he is singing

Поёте you are singing

Вдвоём together

Лёд ice

Чёрный black

Чёрточка a hyphen

Самолёт a plane

Лётчик a pilot

Клён a maple

Посмотри и *подпиши* картинки.

Ёлка



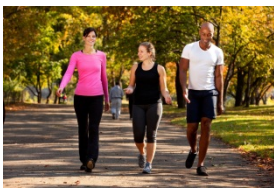
Самолёт



Лётчик



Мы идём



Мы поём



Клён



Пишем предложения.



Это Алёна и Лёва. This is Alena and Lyova.



Дети идут на ёлку. The children are going at the New Year's party.

Они идут вдвоём. They are going together.

- *Куда вы идёте?* Where are you going?



- *Мы идём на ёлку.* We are going at the New Year's party.

- *Что такое «ёлка»?* What is the New Year's party?

– «Ёлка» – это Новый год. New Year's party is New Year's Eve.

Мы идём вместе. We are going together.

Мы идём и поём. We are walking and singing.

С Новым годом! Happy New Year!

Учим и пишем стишок.

Новый год, Новый год
Нам подарки принесёт!



С Новым годом!

УРОК



четыре

Lesson 4

БУКВЫ 3з Яя

3з (3э) [z]

Яя (я) [ja, 'a]

БУКВА 3з 3з (3э) [z]

Раскрась буквы.



Буквы **Зз** печатные похожи на цифру **3**, а звучат как **[s]**.
 А ещё они похожи на буквы **Ээ**. Не путай их. **The block-letters**
Зз look like figure 3 but they sound like [s].
And they are similar to the letters Ээ. Do not confuse them.

Сравни:

Лиса́ – Ли́за Коса́ – коза́ Са́хар – Заха́р

Это – 3, а это Э.

И второй раз посмотри **and have a look for the second time:**

Это – 3, а это – 3 (три)!

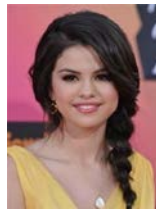
Читаем.

Вот Ли́за.

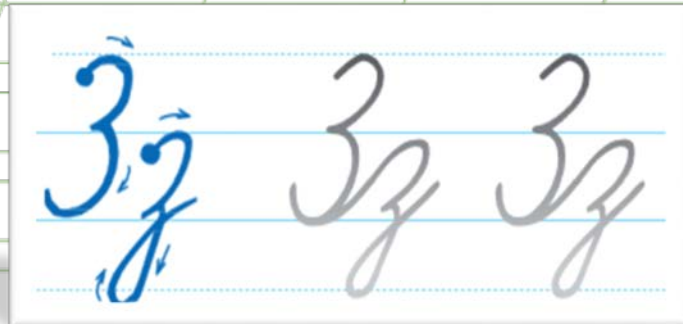
А вот лиса́.

У Ли́зы коса́.

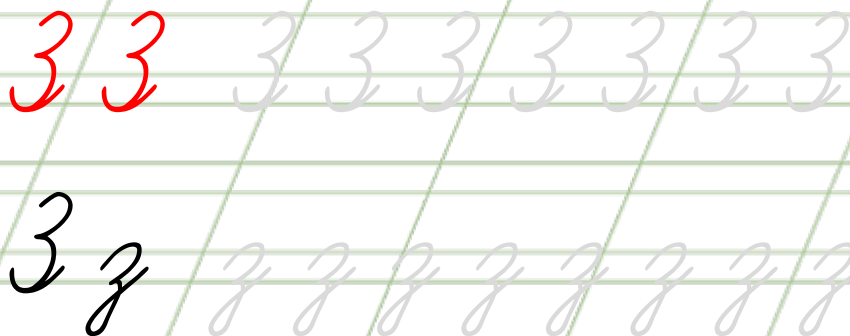
У Заха́ра коза́.



Обведи линии.



Обведи буквы.



Пишем буквы.



З З З

з з з

Читаем сочетания букв.

Аз За Уз Зу Оз Зо Ез Зе Из Зи Зы

Пишем слоги.

Аз

За

Уз

Зу

Оз

Зо

Ез

Зе

Из

Зи

Зы

Читаем и *пишем*, а потом читаем и повторяем быстро.

У Лѐзы коса́. Lisa has a braid.

У Лѐзы ...

У Заха́ра коза́. Zakhar has a goat.

Ли́за с косо́й. Lisa is with the braid.

Заха́р с козо́й. Zakhar is with the goat.

Ли́за с Заха́ром. Lisa is with Zakhar.

Заха́р с са́харом. Zakhar is with sugar.

Зима́ с моро́зами. Winter is with frosts.

Ле́то с ро́зами. Summer is with roses.

! Буква **З** в конце слова произносится как [C].

Звук [З] звонкий, а звук [C] – глухой. А вместе они – пара.

Это парные согласные, как **д** и **т**. The letter **З** is pronounced like [C] at the end of a word. The sound [З] is voiced and [C] is a voiceless sound. And together they're a pair. This is a pair of consonants like **д** and **т**.

Сравни: Рассказ [раскас] – рассказы [расказы], сад [сат] – сады [сады].

Совет! A tip!

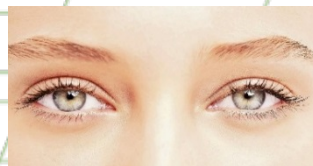
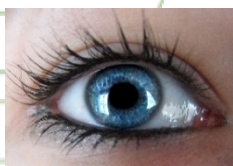
Если не знаешь, какую букву написать **д** или **т**,

з или **с**, **б** или **п**, измени форму слова: рад – рады,

глаз – глаза́, зуб – зу́бы. If you do not know which letter to write **д** or **т**, **з** or **с**, **б** or **п**, change a form of a word.

Глаз [глас]

Глаза́ [глаза]



Сравни:

Один раз – два раза (пишем **З**).

Один час – два часа (пишем **С**).

Сад – сады́ (пишем **д**).

Кот – коты́ (пишем **т**).

Всё просто!

Читаем и пишем слова.



За́пад West

Расска́з a story

Арбу́з a watermelon

Звук a sound

Узо́р a pattern

О́зеро a lake

Зоопа́рк a zoo

Зе́ркало a mirror

Внизу́ below

Изба́ a hut

Зима́ winter

Моро́з a frost

Ро́за a rose

Ро́зы roses

Читаем и пишем предложения.



Наступи́ла зима́. The winter came.

За окно́м хо́лодно. It is cold outside the window.

На о́кнах узо́ры. There are patterns on the windows.

Узо́ры нарисова́л моро́з. The frost painted the patterns.

Вот звёзды, а там ро́зы. Here are stars and there are roses.

О́зеро замёрзло. The lake became cold.

Ле́д как зе́ркало. The ice is like a mirror.

На бере́зе бе́лый снег [сне́к]. There is a white snow on the
birch-tree.

Кра́сиво, как в ска́зке. It is beautiful as in a fairy tale.

Мы звонко кричи́м: We are shouting clearly:

– Здравствуй [здра́ствуй], зима́! Hello, winter!



Тшшшш, а потом громко читаем.

Здра́вствуй, зима́! Hello, winter!

Здра́вствуй, Дед Морóз! Hello, Father Christmas!

Спаси́бо за подар́ки! Thank you for the gifts!



Дед Морóз и Снегу́рочка (snow maiden)

! Сравним звуки [з] и [с].



Тшшшш, а потом всё быстрее и быстрее читаем.

За-за-за – в дом влетела стрекоза́. A dragonfly flew into the house.

Са-са-са – на траве́ сырóй роса́. A wet dew is on the grass.

Зе-зе-зе – в до́ме пло́хо стрекозе́. The dragonfly feels bad in the house.

Се-се-се – не ходи́те по росе́. Do not walk on the dew

Зу-зу-зу – мы рису́ем стрекозу́. We are drawing the dragonfly.

Су-су-су – о́сы пи́ли тут росу́. Wasps were drinking dew here.

Со-со-со – бу́ква О, как колесо́. The letter O is like a wheel.

Са-са-са – бу́ква С [эс] по́лколеса. The letter C is like a semi-wheel.

Заба́вные скорогово́рки, пра́вда?

These are funny tongue twisters, are not they?

Проверь себя. Напишем предложения и вставим нужные буквы.

Вспомним парные звуки let's remember the paired sounds: [б] – [п], [д] – [т], [г] – [к], [з] – [с] и объясним, почему нужно писать эту букву. and explain why you need to write this letter.

Это дерево ду ... На дубе ворона. A crow is on the oak.

Вот мой са ... В саду красиво. It is beautiful in the garden.

Во дворе сне ... По снегу бегают собачка. A dog is running in the snow.

Мы считаем: ра ..., два, три, четыре. We are counting:

one, two, three, four.

Мы читали эту книгу два раза. We have read this book two times.

В саду много ро ... There are many roses in the garden.

Эти розы красные и белые. These roses are red and white.

Это мой ко ... This is my cat.

У кота красивые глаза. The cat has beautiful eyes.

Один гла ... серый, а другой – голубой! One eye is gray and the other is blue.

БУКВА **Яя** Яя (я) [ja, 'a]

Раскрась буквы.

Яя Яя



! Буквы **Яя** *Яя* не похожи на латинские буквы.

The letters **Яя** *Яя* do not look like Latin letters.

Эта буква может обозначать сразу два звука или делать звук перед буквой **я** очень мягким.

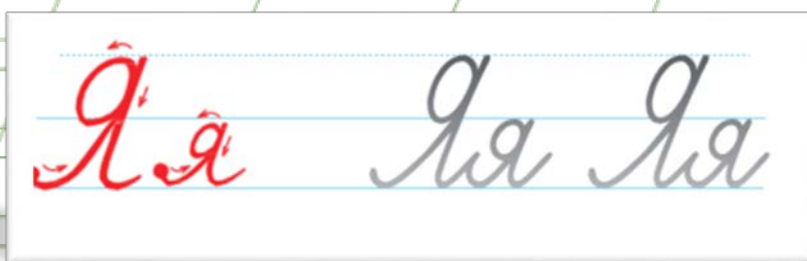
This letter may represent two sounds or it softens the sound which precedes the letter **я**:

[йа] – Мо́я [ма́йа] ма́ма. Япо́ния [йапо́ния]
имя – Ля́ля [им'а л'ал'а],
ла́мпа [лампа].

Сравни:

Оля [ол'а] пе́ла: ля – ля – ля [л'а-л'а-л'а],
а А́лла [ала] пе́ла: ла – ла – ла [ла-ла-ла].

Обведи линии.



Обведи буквы.

Я Я Я Я Я Я Я Я

я я я я я я я я я я

Пишем буквы, слоги и сочетания букв.

Я Я Я

я я я

Мя

Юи

Тя

Яс

Са

Тя

Тям

Тян

Яр

Ба

Ва

Юи

Ня

Ба

Ла

Да

ая

оя

ея

ия

Читаем и пишем слова.



Я́ма a pit

И́мя a name

Мя́со meat

Кра́сная red

Змея́ a snake

Ли́лия Lily

Моя́ my

Тётя an aunt

Дядя an uncle

Я́сный clear

Бабу́ся granny

Пя́тая fifth

Я́рко bright

За́ря dawn

Ня́ня a nanny

Земля́ the Earth

Напишем имена с буквой Я.

Яна

Яков [iakof]

Миля

Катя

Аня

Петя

Ваня

Саня

Сеня

Вася

Лёня

Галя

Поля

Коля

Толя

Вая

Прочитаем полные имена, а рядом *напишем* уменьшительные (они есть в задании выше). Read the full names and write the diminutive ones (they are in the exercise above).

Лйлия – *Миля*

Райса

Екатери́на

Анато́лий

Пётр

А́нна

Никола́й

Гали́на

Ива́н

Алекса́ндр

Леони́д

Семён

Васи́лий

Пишем предложения. 

Это я!

Здравствуйте!

Это моя мама.

Её зовут Анна.

А папа её зовёт Аня.

Папу зовут Василий.

А мама его [иво] зовёт Вася.

Там моя тётя Галя и мой дядя Яков.

А это моя сестра Лилия.

Она красивая и уминая.

Да, забыл! Меня зовут Коля.

Проверь себя. Подпиши картинки
полными именами.

То́ля



Га́ля

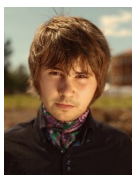


Ко́ля

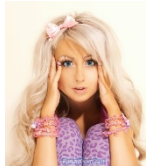


Анатолій

Ва́ся



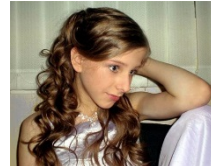
Ли́ля



Се́ма



Ра́я



Василий

Читаем и пишем.

Зимо́й мы у́чимся. We study in winter.

Ле́том мы отдыха́ем на мо́ре. We have a holiday by the seaside in summer.

Э́то го́род [гора́т] у мо́ря. This is a town by the sea.



У бе́рега яхты и лодки [ло́тки]. There are yachts and boats inshore.



А там бе́лый парохо́д [парахот]. And there is a white steamship.

Моря́ки подня́ли якоря́. The sailors have heaved up the anchor.



Они́ ухо́дят в мо́ре. They are standing out to the sea.

До свидáния, земл́я! Good bye, the earth!

До свидáния, моря́ки. Good bye, sailors.

Читаем, учим и пишем.

Совет Advice

Никогда не говорите Never say constantly

Никогда

Постоянно «я» да «я», «Я» and «Я»

Постоянно

Потому что буква «Я» [патамушта]

Потому

В азбуке последняя.

Because the letter «Я» is the last in the alphabet.

В азбуке

До свидания! Good bye!

Спасибо за старания! Thank you for your efforts!

Отдыхайте! Have a rest!

Учебное издание

**Владимир Васильевич Дронов
Владимир Павлович Синячкин
Анатолий Викторович Тряпельников**

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа* [а] до Яя *Яя* [ја]

ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ

Книжка-тетрадь

В трех книгах

Книга 2

Редактор *И.Л. Панкратова*
Технический редактор *Н.А. Ясько*
Компьютерная верстка *Ю.А. Заикина*
Дизайн обложки *М.В. Рогова*